

新型コロナウイルス感染症における『出席停止措置並びに臨時休業の実施』等の対応について  
MEDIDAS DE IMPLEMENTAÇÃO DE SUSPENSÃO E FECHAMENTO TEMPORÁRIO DA ESCOLA NO CASO DE INFECÇÃO PELO NOVO CORONAVÍRUS

東近江市教育委員会学校教育課  
Conselho de Educação da Cidade de Higashiomi, Divisão de Educação Escolar  
令和2年7月28日現在  
Desde 28 de julho de 2020

学校において感染者が発生した場合等の対応については、「新型コロナウイルス感染症に対応した持続的な学校運営のためのガイドライン」(文部科学省)に基づいて、以下のとおり対応します。  
なお、今後の文部科学省からの新たな通知等で変更になる場合があります。  
De acordo com as "Diretrizes para um gerenciamento sustentável da escola correspondente à infecção do Coronavírus", que recebemos pelo Ministério de Educação, as seguintes medidas serão tomadas no caso quando surgir uma pessoa infectada na escola.  
Note-se que estas informações estão sujeitas a mudanças devido a novas notificações do Ministério da Educação.

**A 児童生徒及び教職員が感染した、または濃厚接触者と特定された場合について**  
Se o ALUNO ou membro do CORPO DOCENTE estiver infectado ou tiver sido identificado como uma pessoa que teve contacto próximo com a pessoa infeccionada:  
※お子様やご家族が感染者・濃厚接触者となった場合は必ず学校にご連絡ください。  
**POR FAVOR, AVISE A ESCOLA SE SEU FILHO OU MEMBRO DA FAMÍLIA FOR INFECTADO OU TIVER TIDO CONTACTO PRÓXIMO COM A PESSOA INFECTADA.**

<b>感染者の確認・学校の認知</b> <b>IDENTIFICAÇÃO DE PESSOAS INFECTADAS E RECONHECIMENTO DA ESCOLA</b>	児童生徒や教職員の感染が確認された場合は、本人・保護者から、また関係機関を通じて学校に連絡が入ります。 Se for confirmado que algum aluno ou alguém do corpo docente estiver infectado, a escola será contactada pela própria pessoa, pais ou responsável, ou através dos órgãos relacionados.
--	---

<b>感染者・濃厚接触者の「出席停止」</b> <b>SUSPENSÃO DE PESSOAS INFECTADAS ou PESSOAS QUE TIVER TIDO CONTACTO PRÓXIMO COM A PESSOA INFECTADA</b> 児童生徒・教職員が感染者と判明、もしくは濃厚接触者に特定された場合には、当該学校において、本人に対し、「出席・出勤停止」とします。 Se o aluno ou algum funcionário escolar for reconhecido como uma pessoa infectada, ou for identificado como uma pessoa que teve contacto próximo com pessoa infeccionada, a escola suspenderá o indivíduo de comparecer à escola.. ※児童生徒が感染した場合、同じ学級・登校班・部活動の児童生徒、担任等は濃厚接触者とみなします Se o aluno for infectado, os alunos da mesma classe, mesmo grupo escolar ou clube, ou o professor da sala de aula, etc., serão considerados como pessoa que teve contacto próximo com a pessoa infectada. ※「出席・出勤停止」の期間 Período de suspensão (aula e trabalho): ・感染者については、医師が治癒したと判断するまでの期間 Para a pessoa infectada – o período de tempo até que o médico determine que a pessoa tenha sido curada. ・濃厚接触者については、感染者と最後に濃厚接触をした日から2週間 Para quem teve contactos próximos – duas semanas a partir da data do último contacto próximo com a pessoa infectada ※家族が濃厚接触者と特定された場合(本人は該当しない) Se algum membro da família for identificado como pessoa que teve contacto próximo (não o indivíduo): ・健康観察を強化して登校・勤務を継続 O indivíduo continuará a freqüentar a escola ou trabalhar com observação de saúde reforçada. ・発熱等のため保護者の申し出により出席・出勤停止措置可 O comparecimento à escola poderá ser suspenso por solicitação dos pais ou responsável, devido a febre, etc.	<b>調査協力のための「臨時休校」</b> <b>"FECHAMENTO TEMPORÁRIO DA ESCOLA" PARA COOPERAÇÃO COM A INVESTIGAÇÃO DA SITUAÇÃO</b> 濃厚接触者が保健所により特定されるまでの間、当該学校の「臨時休校」を実施し、保健所の行動履歴把握や濃厚接触者の特定等の調査を行います。(概ね3日程度) A escola será fechada por um período de tempo até que o Centro de Saúde identifique a pessoa que esteve em contato próximo com a criança, e conduzirá uma investigação para esclarecer o histórico de comportamento e identificar a pessoa que esteve em contacto próximo com a criança. (geralmente cerca de 3 dias).  <b>【感染エリアの消毒作業】</b> Desinfecção de áreas infectadas 「臨時休校」期間中に、保健所と連携し、当該感染者が活動した範囲の施設と物品を消毒します。 Durante o período de "fechamento temporário", trabalharemos com o Centro de Saúde para desinfetar as instalações e itens da área onde a pessoa infectada em questão esteve.
---	--

<b>感染拡大防止のための「臨時休校(休業)の実施」</b> <b>“FECHAMENTO TEMPORÁRIO DA ESCOLA” PARA EVITAR A PROPAGAÇÃO DA INFECÇÃO</b> 感染経路が不明で、学校内で感染が広がっている可能性が高いと市が判断した場合、必要な規模(学級・学年・学校)と期間を判断し、「臨時休校(休業)」を行います。 Se a cidade determinar que a rota da infecção é desconhecida e houver uma alta probabilidade de que a infecção esteja se espalhando dentro da escola, a cidade implementará um "fechamento temporário" da escola com base no tamanho (classe, série ou escola) e duração do tempo necessário. ※対象になった学校では、登校日を設けることや臨時預かりを行うことはありません。 As escolas alvo não estabelecerão dias para comparecer na escola e também não poderão ficar com as crianças na escola.	<b>保健所の調査や学校医の助言</b> <b>INVESTIGAÇÕES DO CENTRO DE SAÚDE E CONSELHOS DE MÉDICOS ESCOLARES</b> <div>感染経路が特定され、学校内で感染が広がっている可能性が低いと市が判断した場合 Se a cidade determinar que a rota da infecção foi identificada e que é improvável que a infecção esteja se espalhando dentro da escola:</div>
--	---

<b>学校の再開</b> <b>REABERTURA DA ESCOLA</b>
感染リスクを可能な限り低減しつつ、学校教育活動を再開します。 RETOMAREMOS AS ATIVIDADES ESCOLARES, REDUZINDO AO MÁXIMO O RISCO DE INFECÇÃO.

<b>B 地域で感染経路不明の感染者が多数発生しているが、学校で感染者が発生していない場合について</b> <b>Caso surgir um grande número de pessoas infectadas na comunidade com uma rota de infecção desconhecida, mas se não tiver pessoas infectadas nas escolas.</b> 地域や生活圏の感染状況を踏まえた上で「臨時休校」を行う場合もあります。 A escola pode ser "temporariamente fechada" com base na situação de infecção na comunidade ou/e na área de moradia ※感染リスクを低減しつつ、登校日を設けることがあります。 Os dias de aula poderão ser definidos, com a redução do risco de infecção. ※臨時預かりを行うことがあります。 A escola poderá deixar a criança ficar temporariamente na escola.	<b>C 緊急事態宣言の対象区域と特定された場合について</b> <b>Caso uma área ser identificada como sujeita a uma declaração de estado de emergência.</b> 県や市から休校要請があった場合、「臨時休校」を行うことがあります。 No caso de um pedido do estado ou município, o “fechamento temporário da escola” poderá ser realizado. ※感染リスクを低減しつつ、登校日を設けることがあります。 Os dias de aula poderão ser definidos, com a redução do risco de infecção. ※臨時預かりを行うことがあります。 A escola poderá deixar a criança ficar temporariamente na escola.
---	---